

资治通鉴

【下册】



司马光 等著 / 李择非 整理



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司

WUJUAN PUBLISHING COMPANY

【下册】

资治通鉴

司马光 等著 / 李峰 整理



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司

VOLUMES PUBLISHING COMPANY

© 司马光 等 2009

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴/(宋)司马光等著;李择非整理.一沈阳:万卷出版公司,2009.10

(书香经典)

ISBN 978-7-5470-0265-0

I. 资… II. ①司…②李… III. 中国—古代史—编年体
IV. K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第174367号



项目创意/设计制作/  智品書業
ZHIPIN BOOKS

资治通鉴

司马光等/著 李择非/整理

责任编辑/王会鹏

出版者/北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

联系电话/024-23284090

电子信箱/vpc_tougao@163.com

经销/各地新华书店发行

印刷/三河市宏达印刷有限公司

版次/2009年10月第1版

2009年10月第1次印刷

开本/170mm×245mm 1/16 26印张

字数/350千字

书号/ISBN 978-7-5470-0265-0

定价/48.00元

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

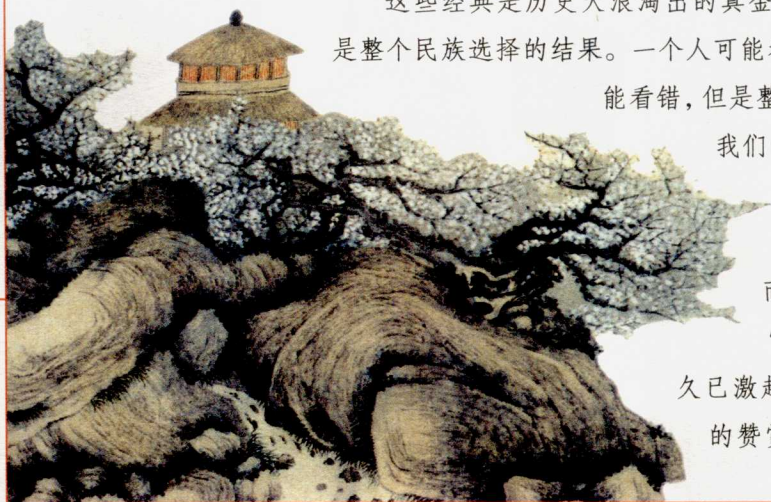
总序

一个有花香的地方就会令人眷恋流连，一个飘着书香的社会必定和乐而文明，而永久不逝的书香是来自先辈圣贤著述刊定的经典。

什么是经典呢？经，是构成纺织物的主线，典，是人们双手尊奉的要籍，经典就是我们敬爱的先人们为我们灿如织锦的文化造就的主线，是中华民族世代尊奉的要籍。这些经典是先秦的《诗》《书》《易》《礼》、诸子百家，汉魏的传经、著史，唐宋的诗词文章、道德义理。从先民的歌唱，圣贤的著述到元明清的戏曲、平话、小说，无不贯穿着人文精神、大爱情怀。中国文化的基调是关心人世、热爱人生的。健进而厚德，中和而崇礼，尊重自然万物而心系苍生家园。我们童稚咿呀学语就都会诵读的“床前明月光，疑是地上霜。举头望明月，低头思故乡”的诗句中，有深情，有旅地，有自然万物，也有游子心中的故乡。中国文化中的爱，深沉到很少说出这个字，但这种爱融于血而化于心，倘使有一天人类走向了宇宙，到那时，地球就是人们低头思念的故乡。我们的经典到那时也会给我们智慧、情感和力量。

这些经典是历史大浪淘出的真金一样的文化精华，是整个民族选择的结果。一个人可能看错，一个时期可能看错，但是整个人类不会看错。

我们的这些经典经历了时间的磨砺，但没有销蚀，反而更加熠熠生辉。它们还跨越空间，久已激起世界上有识之士的赞赏和悦服，随着中



国经济的崛起，以经典为主干的中国文化，必将为世界作出更大的贡献。

对于人类经典，西方人有同样的见识。被史学界广泛认同的雅斯贝斯的“轴心时代”观念认为：在公元前1000年到公元前500年五个多世纪的时间里，在古希腊、以色列、印度和中国几乎同时出现了空前伟大对后世影响也最为深远的思想家……从而形成了不同的文化传统。这些文化传统一直到现在，几千年来，是人类奠基性的财富。雅斯贝斯说：“人类一直靠轴心时代所产生的思考创造一切而生存，每一次新的飞跃都回顾这一时期，并被它重新燃起火焰。”是的，历史在每一个重要的发展关头，总有一股新的温习本源、学习经典的活动，回顾文化的源头——经典，从中汲取前进、创新的力量。西方的文艺复兴就是如此。我们现在就行走在创造历史的新时代，学习经典，已经成为大家的迫切需求，家家书香，应该成为社会的时尚。

前人说过，没有阅读过经典的人就不能算是有文化的人。

但是，近些年来，电视、网络多媒体的发达，流行文化暴涨，令人赶趟无己、目不暇给。流行文化和娱乐是任何一个时代都需要的，经典也是如此。经典好比是稻粱菽麦稷的五谷，是人生健康之基础食物，而流行文化则如快餐小吃，可以调节生活。人的文化奠基当然是要学习经典。

我们处在一个飞速发展的时代，科技的发达、经济的发展虽然增强了人对自然的控制，扩大了人的自由范围，但人类生存和发展的基本问题却依然如故，诸如生存环境、大自然与人的关系、人与人的关系、爱情、幸福、痛苦与悲剧这些人类共同的问题不但没有解决，反而显得更加咄咄逼人。这使我们认识到，先人们用千万年创造的经典文化不仅珍贵而且重要，她不仅绵延了文明，供给后人以智慧，而且净化了人的心灵，丰富了人的情感，她哺育了我们，永远给我们新生的力量。中国孔子所说的温故而知新和西方复兴所启迪的再生精神，都是体现了回到源头汲取新的创造力量的思想智慧。



聆听来自根源的声音，可以解除前途的困惑；追问来自历史的答案，可以增加现实创新的智慧；温习来自先人的情感，可以丰富、滋润人们匆匆致躁的感情。《诗》教培养人们温柔敦厚的情感，《易》学教会人们自强不息的奋进与厚德载物的宽容，《论语》充盈着人间的仁爱，《老子》闪耀着思辨的智慧……五千年的历史文化可以让我们从容地考量未来。

经典虽好，但博大艰深，往往令人望而却步。可是其博大虽说浩如烟海，但是我们知道，真正不可不读的要籍不过二三十部，“艰深”的障碍也会因深入浅出的释文和情景再现的插图而辟为坦途。经典是永恒的，但是重新诠释经典却是每个时代文化人和出版人的重要任务，让经典有时代的解读和面貌，就成为一个时代的版本。

“书香经典”书系基于这样的想法，从经、史、子、集四部常备的三千余种要籍中精选最基本的经典三十种，辅以精确而浅显的白话，详加注释，全方位点评和解读，打开文言的门钥，将经典中丰盛的宝藏呈献于读者面前。更发扬图书“左图右史”的传统，请国内著名手绘工作室配以精美的图画，使阅读成为一种高尚的享受。这套“书香经典”是中国文化的精华，人生阅读的基础，家庭藏书的首选。

任德山

二〇〇九年十月



史学经典——资治通鉴

“以铜为镜，可以正衣冠；以史为镜，可以知兴替；以人为镜，可以明得失。”唐太宗如是说。镜者，鉴也。镜子的意义在于让你有所借鉴，以便更好地规范自己的行为。《资治通鉴》正是一部可以让你借鉴的镜子。

《资治通鉴》是中国第一部编年体通史，上起周威烈王二十三年（前403年），下迄五代后周世宗显德六年（959年），共记载了十六个朝代一千三百六十二年的历史。全书共二百九十四卷，通贯古今，依时代先后，以年月为经，以史实为纬，顺序记写；对于重大的历史事件的前因后果，与各方面的关联都交代得清清楚楚，使读者对史实的发展能够一目了然。

《资治通鉴》的本意，即是“鉴于往事，有资于治道”，原是司马光深感“历代史繁重，学者不能综，况于人主”，故而历时十九年编撰而成，以为当世君主之借鉴。为君王鉴史的初衷表现于诸多方面，例如主脉强调帝王沿革而轻视经济。然而，这独具匠心的巨著中，我们可以看到中华民族发展的血脉，看到历史发展的趋势，了解治内攘外的权谋。

该书问世后一直被推崇为中国史学的巨篇，历代帝王将相、文人学子都熟读此书。宋神宗认为该书比其他的史书更便于阅读，

也易于借鉴，就召见司马光，大加赞赏，并

赐书名为《资治通鉴》，说它“鉴

于往事，有资于治道”，还亲自

为此书作序。元世祖忽必烈

重视《资治通鉴》，请

儒士讲解其中的治

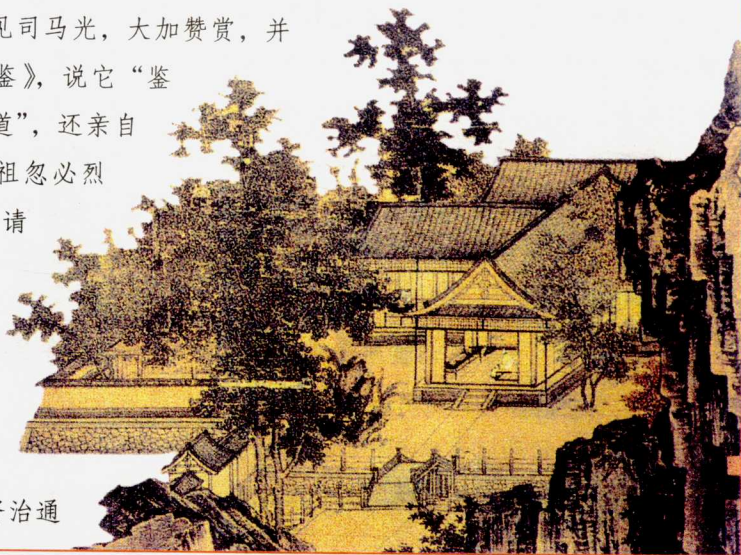
国之道；设立蒙

古国子学，用蒙古

语译写的《通鉴节

要》作为教材。明

太祖朱元璋推崇《资治通





鉴》，每日早晨进行研读，习闻明知古代帝王之道，身体力行《通鉴》原则。清圣祖康熙迷恋《资治通鉴》，经常翻阅，说《通鉴》事关前代得失，甚有裨于治道。伟人毛泽东对《资治通鉴》的反复阅读圈点竟达十七遍之多，这也是他最喜欢阅读的书籍之一。

《资治通鉴》不但是帝王的镜子，也是人民的一面镜子。透过《资治通鉴》，可以看出我们所处的历史位置，和面对的福祸命运，也可看出统治阶层的心态和行事轨迹。用来作为对他们的评鉴标准。从王朝的嬗递、革命的频起，我们可以了解，中国的政治思想法。

历史永远会带有自己时代的印记，《资治通鉴》也不例外。本书的作者司马光是一个正统观念很强的人，在他的那些“臣光曰”中体现得很充分。他主张法制永远不变，他曾说：“先王之法，不可变也。”他认为，像周威烈王命晋大夫魏斯等为诸侯，是弃“先王之礼”，废“祖宗之法”。同时，他还把人们的思想活动，尤其是统治者的政治活动作为历史发展的决定因素，这些观点贯穿于全书之中，因此，我们在阅读时，不能不加以注意。从该书语言上讲，很多人初阅此宏卷时感到枯燥如同嚼蜡，远非《史记》、《汉书》那样，读起来能得到文学享受。然而这些都丝毫不能撼动《资治通鉴》在整个古代史学中的地位。正如《四库全书》中评价的那样，《资治通鉴》“网罗宏富，体大精深，为前古所未有”。

基于以上原因，我们重新编辑出版《资治通鉴》，将古代治国治世经验，用当今的价值观点，再现出来。

本书在编辑的过程中考证大量史料，在原文的基础上附以译文，为了方便读者阅读，我们将大段的原文间隔开来翻译，让读者可以轻松地对照阅读，而又不

失阅读的连贯性，意在让读者既能得白话文的通俗易懂，又不失文言原典的典雅深沉，两臻佳妙。

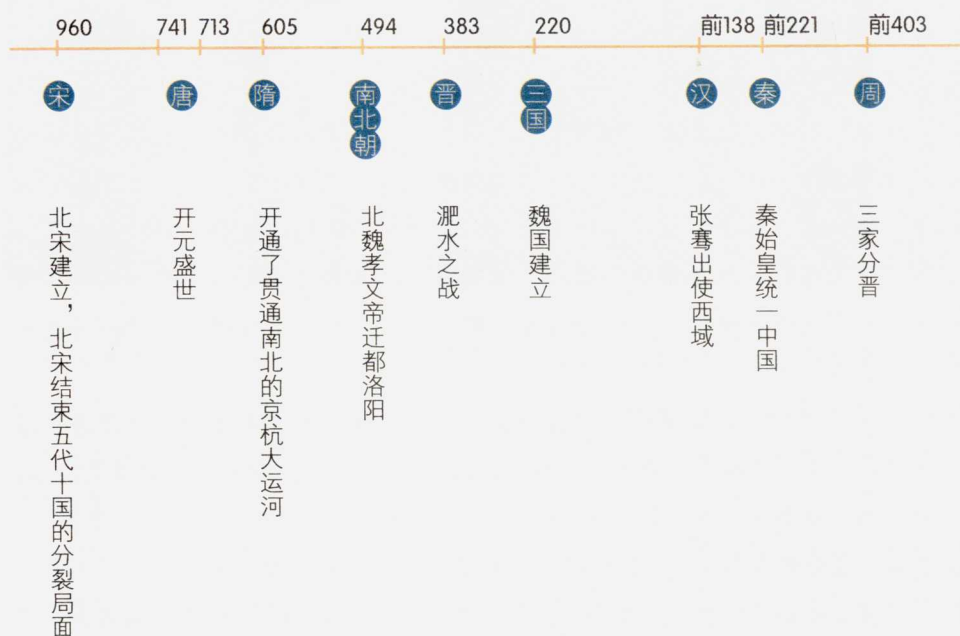
由于年代的原因，很多字词脱离了我们的语言环境，对于我们现在的人来讲，十分生僻，鉴于此，我们将原文中的一些不好理解的语句，采用了意译的方式，方便读者对于原文的理解。

同时，书中配有大量的插图。以图释文，用直观具象的方式，最大限度地帮助读者解决阅读《资治通鉴》时出现的障碍。在选图方面，我们也严格按照插图必须清晰、书中的文字与图片必须一一对应的原则，使每一幅插图都不是可有可无的装饰，而是宁缺毋滥，以保证每一幅图片都是针对正文的某一句话甚至某一个词而选配的。用色彩还原典籍，还原历史，给读者一种以时尚诠释经典的享受。

为读者拨开历史厚重而浓密的云雾，从我们的先贤那里学得处事之道、治世之理，是我们编纂本书的初衷。展读这部《资治通鉴》，绵延不绝的历史经验，既有生动的故事又包含着深刻的哲理和人生智慧，不论对于我们做人还是做事，都具有一定的教育意义，令我们不得不由衷地感叹先贤的用心良苦。我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们的祖先曾经创造出的古代文化的辉煌；但更重要的是，学会从祖先的智慧中吸取养分，为自己所用。这才是千年以前的司马光倾心著作《资治通鉴》和千年以后的我们重新编辑《资治通鉴》的价值所在。



《资治通鉴》重大事件年表



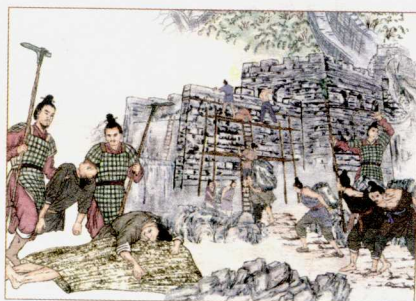
司马光年表

公元	主要事迹
1019年	司马光出生
1038年	宋仁宗宝元元年中进士甲科
1061年	迁起居舍人同知谏院
1066年	撰成战国迄秦的《通志》八卷上进宋英宗, 英宗赐书名《资治通鉴》
1070年	因反对王安石变法, 出知永兴军 (现陕西省西安市)
1084年	元丰七年, 《资治通鉴》编撰完成
1085年	元丰八年, 宋哲宗即位, 召他入京主国政
1086年	司马光去世, 死后追赠太师、温国公, 谥“文正”, 赐碑“忠清粹德”

历史重大事件概览



● 齐桓公一匡天下



● 修建万里长城



● 魏徵直谏唐太宗



● 张骞出使西域



● 开凿通济渠



● 草船借箭

· 《资治通鉴》记载前403年至959年，共一千三百六十三年中国历史。历史的变迁，朝代的更迭，皆由一个个事件发展而成。



内容提要：

《资治通鉴》是中国古代文献典籍中现存的最
大的编年体通史。该书旨在：“鉴前世之兴衰，考
当今之得失，嘉善矜恶，取是舍非”，所以“专取
有关国家盛衰，系生民休戚，善可为法，恶可为
戒者。”为宋代著名的史学家、政治家司马光组织
编撰，全书共计二百九十四卷，记载了上起周威
烈王（前403年），下迄后周显德六年（959年），
共一千三百六十二年的史事。编写结构上以年月
为经，史实为纬，依年代顺序通贯叙述史实，用
追叙和终言总结的手法说明史实的前因后果，使
人一目了然。内容以政治、军事和民族关系为主，
兼及经济、文化、学术思想和对历史人物的评价。
宋神宗钦定书名为《资治通鉴》。

本书以图文并茂的形式将中国的历史栩栩如
生地展现在读者面前，生动真实地反映了历史的
原貌，弥补了文字记述之不足；集知识性和趣味
性于一体，将厚重的中国历史以生动活泼的语言
呈现出来，全面反映了从战国韩赵魏三家分晋到
五代十国帝王将相的兴衰荣辱。历史是一面镜子，
其中的政治谋略和为人处世的方法，无论成功与
失败，都足以作为今天的借鉴。



目錄

上册

周紀一	〇〇一
周紀二	〇一九
秦紀一	〇二八
秦紀二	〇三一
漢紀一	〇五三
漢紀二	〇七三
漢紀三	〇八八
漢紀六	一〇〇
漢紀七	一一九
漢紀八	一三三
漢紀九	一五一
漢紀十	一六七
漢紀十七	一七一

下册

漢紀二十一	一七六
漢紀三十二	一八六
漢紀四十五	二一九
漢紀四十八	二二二
漢紀五十一	二二六
魏紀七	二六一
晉紀二	二六九
晉紀三	二七二
晉紀五	二八七
晉紀八	二九三
晉紀十五	二九五
晉紀十七	二九七

目录

晋纪二十五	二九九	唐纪二十三	三五九
晋纪二十六	三〇三	唐纪二十六	三六三
宋纪五	三〇九	唐纪三十	三六七
齐纪二	三一	唐纪三十一	三七〇
齐纪六	三一三	唐纪三十三	三七四
梁纪八	三一八	唐纪五十六	三八七
陈纪十	三一九		
隋纪一	三二三		
隋纪八	三三二		
唐纪七	三三六		
唐纪九	三四九		
唐纪十	三五三		
唐纪十六	三五五		
唐纪十七	三五七		

汉纪三十二

(承前卷)

译文

以前，赤眉军经过式县，劫持故式侯刘萌的儿子刘恭、刘茂、刘盆子，让三人随军。刘恭幼时学习《尚书》，以后跟从樊崇等在洛阳投降更始皇帝刘玄，重新封为式侯，担任侍中，后到长安。刘茂和刘盆子留守军中，归右校卒史刘侠卿管辖，负责放牛。等到樊崇等想要拥立皇帝时，在军中寻找景王刘章的后代，找到七十余人，其中仅有刘茂、刘盆子以及前西安侯刘孝血统最为亲近。樊崇等人说：“听说古时候，天子亲自领兵，称作上将军。”因此用一片木简做符，上写“上将军”三个字，又把两片未写字的木简也放在竹筒中。在郑县北面修筑坛场，祭祀城阳景王刘章，各位三老、从事全部聚会到此。请刘盆子等三人居台中排列站立，依照长幼顺序抽签。刘盆子年纪最小，最后抽，抽中了符。将领们全部向刘盆子称臣叩拜。刘盆子当时十五岁，披散着头发，光着双脚，穿着破衣服，紫涨着脸，浑身冒汗。他看见众将跪拜，害怕得要哭出来。刘茂对他说：“把你的符藏好！”刘盆子却马上把木简放到口中咬断，扔掉。以他名义任命徐宣为丞相，樊崇为御史大夫，逢安为左大司马，谢禄为右大司马，其余的全被任命为卿、将军。刘盆子虽被立为皇帝，但是每天早晚还要叩拜刘侠卿。他时常想到外面去和牧童们嬉戏，刘侠卿愤怒地制止他。樊崇等人也不再来问候探视。

秋天，七月辛未，汉光武帝刘秀派使者持符节任命邓禹当大司徒，封为酈侯，食邑一万户。当时邓禹二十四岁。又商议选任大司空，刘秀凭《赤伏符》上说的“王梁主卫作玄武”，丁丑，授任野王县令王梁为大司空。刘秀又计划按照讖文中的话任命平狄将军孙咸代理大司马，对此大家都不高兴。壬午，任命吴汉为大司马。

开始，刘玄以琅邪人伏湛为平原郡太守。当时各地起兵，仅有伏湛安抚百姓，安然不动。门下督为伏湛策划起兵的事，伏湛把他逮捕处斩。所以官民信赖伏湛，整个平原境内仗着伏湛而保全下来。刘秀征召伏湛当尚书，让他负责整理旧有的典章制度。又因邓禹率军西征，任命伏湛当司直，代理大司徒职务。刘秀每次外出亲征，经常留伏湛镇守。

邓禹从汾阴渡过黄河，进入夏阳。更始朝左辅都尉公乘歙率领部众十万人和左冯翊的军队在衙县一同抗拒邓禹。邓禹再次大败敌人，公乘歙等逃走。

刘氏宗室刘茂在京县和密县聚集兵众，自称厌新将军，攻下颍川、汝南，部

众达十余万人。刘秀派骠骑大将军景丹、建威大将军耿弇、强弩将军陈俊攻打刘茂。刘茂前来投降，刘秀封他为中山王。

己亥，刘秀来到怀县，派遣耿弇、陈俊在五社津屯驻，防备荥阳以东的变更。命吴汉率领建议大将军朱祐等十一位将军包围朱鲋镇守的洛阳。八月，刘秀前往河阳。

原文

李松自掖引兵还，从更始与赵萌共攻王匡、张印于长安。连战月余，匡等败走，更始徙居长信宫。赤眉至高陵，王匡、张印等迎降之，遂共连兵进攻东都门。李松出战，赤眉生得松。松弟况为城门校尉，开门纳之。九月，赤眉入长安。更始单骑走，从厨城门出。式侯恭以赤眉立其弟，自系诏狱；闻更始败走，乃出，见定陶王祉。祉为之除械，相与从更始于渭滨。右辅都尉严本，恐失更始为赤眉所诛，即将更始至高陵，本将兵宿卫，其实围之。更始将相皆降赤眉，独丞相曹竟不降，手剑格死。

辛未，诏封更始为淮阳王；吏民敢有贼害者，罪同大逆；其送诣吏者封列侯。

初，宛人卓茂，宽仁恭爱，恬荡乐道，雅实不为华貌，行己在于清浊之间，自束发至白首，未尝与人有争竞，乡党故旧，虽行能与茂不同，而皆爱慕欣欣焉。哀、平间为密令，视民如子，举善而教，口无恶言，吏民亲爱，不忍欺之。民尝有言部亭长受其米肉遗者，茂曰：“亭长为从汝求乎，为汝有事嘱之而受乎，将平居自以恩意遗之乎？”民曰：“往遗之耳。”茂曰：“遗之而受，何故言邪？”民曰：“窃闻贤明之君，使民不畏吏，吏不取民。今我畏吏，是以遗之；吏既卒受，故来言耳。”茂曰：“汝为敝民矣！凡人所以群居不乱，异于禽兽者，以有仁爱礼义，知相敬事也。汝独不欲修之，宁能高飞远走，不在人间邪！吏顾不当乘威力强请求耳。亭长素善吏，岁时遗之，礼也。”民曰：“苟如此，律何故禁之？”茂笑曰：“律设大法，礼顺人情。今我以礼教汝，汝必无怨恶；以律治汝，汝何所措其手足乎！一门之内，小者可论，大者可杀也。且归念之。”初，茂到县，有所废置，吏民笑之，邻城闻者皆蚩其不能。河南郡为置守令；茂不为嫌，治事自若。数年，教化大行，道不拾遗；迁京部丞，密人老少皆涕泣随送。及王莽居摄，以病免归。上即位，先访求茂，茂时年七十余。甲申，诏曰：

“夫名冠天下，当受天下重赏。今以茂为太傅，封褒德侯。”

臣光曰：孔子称“举善而教，不能则劝”，是以舜举皋陶，汤举伊尹，而不仁者远，有德故也。光武即位之初，群雄竞逐，四海鼎沸，彼摧坚陷敌之人，权略诡辩之士，方见重于世，而独能取忠厚之臣，旌循良之吏，拔于草莱之中，置诸群公之首，宜其光复旧物，享祚久长，盖由知所先务而得其本原故也。

诸将围洛阳数月，朱鲋坚守不下。帝以廷尉岑彭尝为鲋校尉，令往说之。鲋在城上，彭在城下，为陈成败。鲋曰：“大司徒被害时，鲋与其谋，又谏更始无遣萧王北伐，诚自知罪深，不敢降！”彭还，具言于帝。帝曰：“举大事者不忌小怨。鲋今若降，官爵可保，况诛罚乎！河水在此，吾不食言！”彭复往告鲋，鲋从城上下索曰：“必信，可乘此上。”彭趣索欲上，鲋见其诚，即许降。辛卯，朱鲋面缚，与岑彭俱诣河阳。帝解其缚，召见之，复令彭夜送鲋归城。明旦，与苏茂等悉其众出降。拜鲋为平狄将军，封扶沟侯；后为少府，传封累世。帝使侍御史河内杜诗安集洛阳。将军萧广纵兵士暴横，诗敕晓不改，遂格杀广。还，以状闻。上召见，赐以荣戟，遂擢任之。



● 高平斩使

高峻叛变后，坚守高平城不肯投降。久攻不下，刘秀派寇恂前去招降。高峻派他的军师皇甫文来谒见。皇甫文丝毫不屈服，寇恂下令把他斩杀。并令随从副使转告高峻：“军师无礼，被我杀了。要投降，赶快投降；不投降，就坚守。”高峻害怕，当天就投降了。

译文

更始朝宰相李松从掘城领兵返回，跟从刘玄与赵萌一同进攻王匡、张卬，战于长安。接连打了一个多月，王匡等败逃，刘玄迁居到长信宫。

赤眉军到达高陵，王匡、张卬等欢迎并投降赤眉，于是共同连兵进攻长安东都门。李松出战，赤眉军生擒李松。李松的弟弟李况担任城门校尉，他打开城门将赤眉军放了进来。九月，赤眉军进入长安，刘玄独自骑马从厨城门逃出长安。刘玄所封的式侯刘恭由于赤眉军拥戴他的弟弟刘盆子为皇帝，就自己绑缚起来，囚禁诏狱。听说刘玄兵败逃跑，才出狱，去见定陶王刘祉。刘祉为他除去身上的